

Translator's Note: This is a provisional translation provided for informational purposes only. It may not be completely accurate and is intended to aid understanding for non-Japanese speakers. It is not an official version and has not been verified by the original author.
-Japanese phonetic script (Roman script) is included (*Italic font*)
-English translations in parentheses

布薩 *Fusatsu*

☆礼拝 *Raihai* (Worshiping the Buddha by prostrating)

南無釈迦牟尼仏 (なむしゃかむにぶつ) *Na mu sha ka mu ni butsu*

(We take refuge in Shakamuni Buddha)

南無観世音菩薩 (なむかんぜおんぼさつ) *Na mu kan ze on bo sa tsu*

(We take refuge in Kannon Bodhisativa)

南無三世三千諸仏 (なむさんぜさんぜんしょぶつ) *Na mu san ze san zen sho butsu*

(We take refuge in Buddhas of the three periods and three thousand worlds)

☆懺悔文 *Sangemon* (Repentance)

● 我 昔より造るところの諸々のあやまちは

Ware mukashi yori tsukuru tokoro no moromoro no ayamachi wa

(All negative consequences resulting from my past actions...)

(唱和) 皆、はてしなき むさぼり いかり おろかさによる

身(からだ)と口と心より生ずるところのもの

すべて 我 今みな懺悔したてまつる

(Chant) Mina, hateshinaki musabori ikari orokasa ni yoru

karada to kuchi to kokoro yori shouzuru tokoro no mono

subete ware ima mina sange shi tatematsuru

(...stem from desire, anger, and ignorance. These derive from three kinds of karma originating from physical action, speech, and thoughts. I now repent all of them.)

☆三帰依文 *Sankiemon* (The Three Treasures)

 自ら佛に帰依したてまつる *Mizukara hotokeni kieshi tatematsuru* (We take refuge in the Buddha)

(唱和) 当(まさ)に願わくは、衆生(しゅじょう)とともに

大道を体解(たいげ)して、無上心を発(おこ)さん。

(Chant) Masa ni negawaku wa, shujou to tomo ni

daidou o taige shite, mujoushin o okosan

(Together with all beings, may we understand through our bodies, the cosmic life leading to the incommensurate awakened mind)

 自ら法に帰依したてまつる *Mizukara houni kieshi tatematsuru*

(We take refuge in the Dharma)

(唱和) 当に願わくは、衆生とともに

深く経蔵(きょうぞう)に入りて、智慧海の如くならん。

(Chant) *Masa ni negawaku wa, shujou to tomo ni*

fukaku kyouzou ni irite, chie umi no gotoku naran

(Together with all beings, may we embody the scriptures, the great compassionate wisdom, vast as the ocean)

 自ら僧に帰依したてまつる *Mizukara souni kieshi tatematsuru*

(We take refuge in the Sangha)

(唱和) 当に願わくは、衆生とともに


大衆を統理して、一切無礙ならん。

(Chant) *Masa ni negawaku wa, shujou to tomo ni*

daishuu o tourishite, issai muge naran

(Together with all beings, may we live with the Sangha, the life of harmony, which is without attachment)


☆三聚浄戒 *Sanjujoukai* (The Three Pure Precepts)

 第一摂律儀戒(しょうりつぎかい) *Shouritsugikai* (Do no harm)

(唱和) み教えにしたがい 過ちのない行いに 生き

(Chant) *Mi oshie ni shitagai ayamachi no nai okonai ni iki*


(We follow your teachings and live a life without wrongdoing)

 第二摂善法戒(しょうぜんぽうかい) *Shouzenpoukai* (Do good)

(唱和)み教えにしたがい 善き行いにつとめ

(Chant) *Mi oshie ni shitagai yoki okonaini tsutome*

(We strive to perform virtuous actions in accordance with your teachings)

 第三摂衆生戒(しょうしゅじょうかい) *Shoushujoukai* (Do good for others)

(唱和)みほとけの作すが如く、いのちと人の世に誠を尽さん

(Chant) *Mi hotoke no tsukusu ga gotoku Inochi to hitonoyoni makoto wo tuskusan*

(We follow Buddha's compassionate example by devoting ourselves to truth in life and society)

☆十善戒 *Jūzenkai* (The Ten Good Precepts)

 第一不殺生(ふせっしょう) #1 *Fusesshou* (I will not harm living things)

(唱和)すべてのものを慈しみ、はぐくみ育て

(Chant) *Subete no mono o itsukushimi, hagukumi sodate*


(I will care for and nurture all things)

 第二不偷盜(ふちゅうとう) #2 *Fuchuutou* (I will not steal)

(唱和)人のものを奪わず、壊さず

(Chant) *Hito no mono o ubawazu, kowasazu*

(I will not take or destroy what belongs to others)

 第三不邪婬(ふじゃいん) #3 *Fujain* (I will not commit sexual misconduct)

(唱和) すべての尊さを侵さず、男女の道を乱すことなく

(Chant) *Subete no toutosa o okasazu, danjo no michi o midasu koto naku*

(I will not violate anything precious, and will respect the relationships between men and women)

 第四不妄語(ふもうご) #4 *Fumougo* (I will not lie)

(唱和) 偽りを語らず、才知や徳を騙(たばか)ることなく

(Chant) *Itsuwari o katarazu, saichi ya toku o tabakaru koto naku*

(I will not speak falsely, nor misrepresent wisdom or virtue)

 第五不綺語(ふきご) #5 *Fukigo* (I will not exaggerate)

(唱和) 誠無く言葉を飾り立てて、人に諂(へつら)い迷わさず

(Chant) *Makoto naku kotoba o kazari tatete, hito ni hetsurai madowasazu*

(I will not embellish my words with dishonesty or lead others astray)

 第六不惡口(ふあつく) #6 *Fuakku* (I will not speak abusively)

(唱和) 人を見下し、驕(おご)りて惡口や陰口を言うことなく

(Chant) Hito o mikudashi, ogotarite waruguchi ya kageguchi o iu koto naku

(I will not look down on others, be conceited, speak ill of others or talk behind their backs)

 第七不両舌(ふりょうぜつ) *#7 Furiyouzetsu* (I will not equivocate)

(唱和) 筋の通らぬことを言って親しき仲を乱さず

(Chant) Suji no tooranu koto o itte shitashiki naka o midasazu

(I will not disrupt close friendships by saying things that do not make sense)

 第八不慳貪(ふけんどん) *#8 Fukendon* (I will not be greedy)

(唱和) 仏のみこころを忘れ、貪りの心にふけらず

(Chant) Hotoke no mi kokoro o wasure, musabori no kokoro ni fukerazu

(I will not forget the Buddha's will nor indulge in greed)

 第九不瞋恚(ふしんに) *#9 Fushinni* (I will not be hateful)

(唱和) 不都合なるをよく耐え忍び怒りを露わにせず

(Chant) Futsugou naru o yoku taeshinobi ikari o arawanisezu

(I will endure inconveniences and not reveal my anger)

 第十不邪見(ふじゃけん) *#10 Fujaken* (I will not lose sight of the truth)

(唱和)すべては変化する理を知り心を正しく調えん

(Chant) Subete wa henka suru kotowari o shiri kokoro o tadashiku totonoen

(I will know the truth that everything changes and regulate my mind)

☆ 誓いの言葉 *Chikai no kotoba* (Pledge)

私達は、仏陀釈尊の慈悲のこころを学び、慈悲のこころを実践するために修行いたします。仏陀釈尊の弟子として、如何なる理由があろうとも、決して人に暴力、暴言を与えることをいたしません。一人一人の仏心仏性を拝みあい、ここに仏陀釈尊の弟子として恥じることのない、敬愛和合の道場を築くことを誓います。 *Watashitachi wa, budda shakuson no jihi no kokoro o manabi, jihi no kokoro o jissen suru tame ni shugyou itashimasu. Budda shakuson no deshi toshite, ikanaru riyuu ga arou tomo, kesshite hito ni bouryoku, bougen o ataeru koto o itashimasen. Hitori hitori no busshin busshou o ogami ai, koko ni budda shakuson no deshi toshite hajiru koto no nai, keiaiwagou no doujou o kizuku koto o chikaimasu.*

(We study the compassionate heart of Buddha Shakyamuni and practice the compassionate heart of Buddha Shakyamuni. As disciples of Buddha Shakyamuni, we will never use violence or verbally abuse others for any reason whatsoever. We pledge to worship each other's Buddha mind and Buddha

nature, and to build a Buddhist center of respect, love, and harmony where we will not be ashamed as disciples of Buddha Shakyamuni.)